Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mów: Ja jestem dla was znakiem; jak (ja) zrobiłem, tak im zrobią: Na wygnanie, do niewoli pójdą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz im dalej: Ja jestem dla was znakiem. Jak ja zrobiłem, tak im zrobią. Zostaną wygnani. Pójdą do niewoli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz im: Ja jestem waszym znakiem. Jak uczyniłem, tak się im stanie: Pójdą na wygnanie, w niewolę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzeczże do nich: Jam jest dziwem waszym; jakom uczynił, tak się im stanie; przeprowadzą się, i w niewolę pójdą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów: Jam dziw wasz: jakom uczynił, tak się im zstanie; w zaprowadzenie i w niewolą pójdą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz: Jestem dla was znakiem. Podobnie jak ja uczyniłem, tak się wam stanie: Pójdą na zesłanie, w niewolę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mów: Ja jestem dla was znakiem, jak ja zrobiłem, tak im zrobią: Pójdą na wygnanie, do niewoli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mów: Ja jestem dla was znakiem. Jak ja uczyniłem, tak będzie im uczynione. Pójdą na wygnanie, w niewolę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mów: Ja jestem dla was znakiem. To co ja uczyniłem, będzie uczynione z nimi. Pójdą na wygnanie, w niewolę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mów: Ja jestem dla was znakiem. Jak ja uczyniłem, tak im uczynią. Pójdą na wygnanie w niewolę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | скажи що: Я чиню знаки посеред нього. Так як я зробив, так їм буде. Вони підуть в переселення і в полон, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz: Ja jestem dla was przepowiednią; jak ja uczyniłem – tak im się stanie; pójdą na wygnanie, w niewolę! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedz: ʼJa jestem dla was proroczą zapowiedzią. Jak ja uczyniłem, tak będzie im uczynione. Pójdą na wygnanie, w niewolę. |